

ICOMOS

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 55

A) IDENTIFICATION	A) IDENTIFICATION
<p><u>Bien proposé:</u> Røros</p> <p><u>Lieu:</u> Municipalité de Røros, Comté du Telemark</p> <p><u>Etat partie:</u> Norvège</p> <p><u>Date:</u> 15 Novembre 1978</p>	<p><u>Nomination:</u> Røros</p> <p><u>Location:</u> Municipality of Røros, Telemark County</p> <p><u>State party:</u> Norway</p> <p><u>Date:</u> 15 November 1978</p>
B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS	B) ICOMOS RECOMMENDATION
<p>Le bien culturel présenté devrait être inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial</p>	<p>That the nominated property be inscribed on the World Heritage List.</p>
C) JUSTIFICATION	C) JUSTIFICATION
<p>Parmi l'ensemble de l'inventaire norvégien des biens culturels Røros rivalise en importance avec Bryggen et l'église Stave de Urnes qui sont déjà inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial. Røros est un vaste établissement minier datant de 1644, époque à laquelle commencèrent à se développer les mines de cuivre. Sa réalité matérielle s'est manifestée sans interruption depuis que la ville fut brûlée en 1679. Ainsi les nombreux bâtiments encore existants représentent la tradition norvégienne des constructions en bois qui fleurirent au cours des dix-huitième et dix-neuvième siècles. Les bâtiments traduisent la double occupation des habitants, la mine et la ferme, les ensembles à usage d'habitation formant des cours de ferme. Les groupes sont disposés selon un schéma urbain régulier, adapté au terrain montagneux, traduisant le type particulier de planification industrielle introduite en Norvège par les rois du Danemark, aux</p> <p style="text-align: right;">.. /</p>	<p>Within the framework of Norway's inventory of cultural property, Røros ranks in importance with Bryggen and the Stave church at Urnes, which have already been inscribed on the World Heritage List. Røros is an extensive mining settlement dating from 1644, when the development of the copperworks began. Its physical history has continued without interruption since the town was burned in 1679. Thus the numerous surviving buildings represent the Norwegian tradition of wooden construction that flourished in the eighteenth and nineteenth centuries. The buildings reflect the dual occupations of the inhabitants, mining and farming, the domestic groups being arranged as compact farmyards. These groups are disposed on a regular urban pattern adapted to the mountain terrain, reflecting the particular kind of industrial planning introduced by the Danish kings of Norway in the sixteenth</p> <p style="text-align: right;">.. /</p>

seizième et dix-septième siècles. Røros est un exemple de ce type de développement technologique et industriel, aussi bien qu'une survivance exceptionnelle d'une forme traditionnelle d'habitat humain, édifié selon les méthodes traditionnelles de construction. De plus, il est devenu vulnérable sous l'effet de changements économiques depuis la récente cessation de l'exploitation des mines de cuivre après 333 années d'activités continues. Enfin Røros revêt une grande rareté. Il fut construit, en tant que cité ouvrière, en altitude (à 650 mètres au dessus du niveau de la mer) et à une latitude très septentrionale (62° 35'N) qui connaît des hivers extrêmement longs et des basses températures (-50° C). Pour toutes ces raisons, Røros répond aux critères 3, 4, 5 et son inscription sur la Liste du Patrimoine Mondial est donc recommandée.

and seventeenth centuries. Røros is a characteristic example of this type of technological and industrial development, as well as being an outstanding survivor of a traditional kind of human settlement built in traditional methods of construction. Also, it has become vulnerable under the impact of economic change since the recent cessation of copper mining after 333 years of continuous activity. Lastly, Røros embodies a strong degree of rarity because of its location. It was built as an industrial community in the mountains (650 meters above sea level) at a very northern latitude (62° 35'N) subject to extremely long winters and low temperatures (-50° C). For these reasons Røros qualifies under criteria iii, iv, v, and is therefore recommended for inscription on the World Heritage List.

D) INTEGRITE , AUTHENTICITE ET
ETAT DE PRESERVATION

D) INTEGRITY, AUTHENTICITY, AND STATE
OF PRESERVATION.

Røros est dans un remarquable état de conservation. Une gravure de la ville faite depuis le crassier dans les années 1860 est pratiquement similaire à une photographie des années 1970 prise depuis le même point de vue. Les premiers efforts de conservation remontent au tout début de ce siècle. La première protection légale des bâtiments de Røros prit place en 1923. Cette protection légale s'étend maintenant à 80 bâtiments. En 1936, de la terre fut achetée pour la création d'un musée de plein air et le premier vieux bâtiment y fut transféré en 1947. Cependant, ce mouvement d'aménagement du musée de plein air fut abandonné au profit de plans de sauvegarde de la ville et la mine originelles.

Røros is in a remarkably complete state of preservation. An engraving of the town as seen from the slag heaps in the 1860's is virtually the same as a photograph of the 1970's taken from the same point of view. Preservation efforts date from the early years of this century. The first legal protection of buildings in Røros was effected in 1923. Legal protection now extends to eighty buildings. In 1936 land was purchased for the development of an open-air museum, and the first old building was moved onto the site in 1947. However, the museum impetus was overtaken by a movement, dating from 1938, that has led to the preparation of plans for the preservation of the town and copperworks in situ.